

Метаметафора и механизмы образования концепта в художественном тексте

Коринь С. Н. (Харьков)

В предыдущей работе [2] речь шла о номинационных цепочках. Выстраивание в тексте романа номинационных цепочек, связанных с образами главных персонажей, приводит к пониманию концептов автора. Как было сказано в обзоре концепций метафоры (и метаметафоры), ее можно рассматривать как вторичную номинацию объекта. Была отмечена также особенность текстовых метаметафор Фр. Верфеля: описания персонажей и других объектов начинаются в реалистическом стиле, а затем, в этом же фрагменте текста, осуществляется переход к метаметафорическим характеристикам этого же объекта. Нередко те и другие характеристики перемежаются. И таким образом метаметафора «вплетена» в звенья номинационных цепей, ведущих к созданию концепта, и «прошивает» всю иерархию концептов. Актуальным является дальнейшее исследование механизмов образования концепта в художественном тексте. Цель данной работы показать как можно уложить понятийное логическое ядро концепта во фреймовую структуру, поскольку фрейм структурирует чувственные и логические знания, и эта структура максимально соответствует психологии человека.

Во фреймовой структуре представляется лишь минимальный набор атрибутов и признаков концепта, без которых он перестает быть концептом. В расширенном варианте фрейма атрибуты и признаки могут добавляться. В любом случае структуру фрейма можно представить в виде следующей таблицы [1:24].

Имя фрейма

Имя слота	Значение слота	Способ получения знаний о значении	Присоединенная процедура

Данная таблица отражает структуру фрейма из любой сферы знаний. Для наших целей мы будем отождествлять слоты с атрибутами концептов, имя фрейма – с названием концепта, значения слотов – с признаками концептов. Содержательная трактовка «способа получения знаний» и «присоединенной процедуры» заключается в следующем [1:24].

Способ получения знаний в современной инженерии знаний состоит из таких вариантов (мы приводим те, которые представляют интерес для наших исследований):

1. знания о значении слота (признака атрибута концептов) получены по умолчанию от фрейм-образца. Иными словами, такой способ означает, что адресату известны другие концепты, поясняющие данный атрибут, и эти концепты также имеют фреймовую структуру (фрейм-образец);
2. знания получены через наследование свойств от более общего фрейма. Иными словами, исследуемый концепт содержится в другом концепте, имеющем больший семантический объем;
3. из базы данных;
4. знания получены через присоединенную процедуру.

В компьютерной инженерии знаний присоединенная процедура всегда является алгоритмизируемой, в других науках – не всегда, но обязательно психологически осознаваемой. В лингвистике такой процедурой вполне может быть, например, операция сравнения двух номинантов, производимая с помощью тропов. Механизм таких сравнений достаточно осознан и описан в научной литературе. В случае (мета)метафоры такое сравнение проводится по классической формуле $A = B$, где B – сравниваемый объект (концепт), A – образ, с которым сравнивают; он также имеет понятийное ядро, является концептом, и таким образом, может быть отражен своей фреймовой структурой.

Исходя из этих рассуждений, можно утверждать, что концепты A и B соединены (сравниваются) через присоединенную процедуру. Подробнее «вплетение» метафоры во фреймовую структуру концепта покажем на нескольких примерах.

Одним из главных концептов в тексте Фр. Верфеля является концепт Венеции. Его метафорически сравнивают, его атрибуты дополняют в тексте другими концептами.

Фреймовую структуру концепта «ВЕНЕЦИЯ» можно представить себе следующим образом.

Таблица 1 Структура концепта «ВЕНЕЦИЯ»

Имя фрейма - Венеция

Имя атрибута	Значение (признак) атрибута	Способ получения знаний	Присоединенная процедура
Улицы-каналы	Пути передвижения (на гондолах)	1, 3, ?	?
Дома	Жилье; создание уникального стиля; исполнение бытовых функций	1, 3, ?	?
Внутреннее убранство домов	Роскошь, престиж	1, 2, 3, ?	?

Цифры в графе «способ получения знаний» обозначают номера способов получения знаний, перечисленных выше; вопросы означают, что возможны и иные способы. Вопросы в графе «присоединенная процедура» означают, что мы пока что о них не говорили.

Рассмотрим теперь некоторые частные концепты, которые ранее участвовали в метафорическом дополнении информации об атрибутах Венеции, и могут быть также уложены во фреймовую структуру. Для упрощения анализа в каждом из частных концептов возьмем лишь один его атрибут, совпадающий с его именем. Например, Венецию в тексте сравнивают со старой сеньорой.

Имя фрейма (концепта) - старая сеньора

Атрибут	Значение атрибута	Способ получения знаний	Присоединенная процедура
Старая сеньора	Дряхлая старуха, привыкшая к поклонению	1, 2, 3.	----

В таблице мы не рассматривали другие способы получения знаний кроме способов 1, 2, 3, т.к. в тексте этот концепт введен номинационно. Присоединенные процедуры получения знаний для данного концепта в тексте также отсутствуют.

Далее отметим, что когда мы в формуле метафоры $A=B$ говорим «А указывает на В», то прежде всего имеем в виду, что значение, признак А указывает на В. В рассматриваемом примере значение А (старая сеньора) = дряхлая старуха, привыкшая к поклонению, указывает (является сравнением) на В (Венецию):

Старая сеньора (со значением этого атрибута) = ВЕНЕЦИЯ.

Таким образом, присоединенная процедура получения знаний о фрейме «Венеция» (прежде всего о ее домах) есть не что иное, как использование значений фрейма «старая сеньора». Теперь можно эти фреймы объединить.

Таблица 2. Объединение структур фреймов «Венеция» и «старая сеньора»

Имя фрейма - Венеция			Имя фрейма - старая сеньора	
Имя атрибута	Значение атрибута	Способы получения знаний	Присоединенная процедура = использование значения фрейма «старая сеньора»	Имя атрибута, способ получения знаний
Улицы-каналы	Путь для передвижения	1, 3		
Дома	Жилье, быт, уникальный стиль	1, 3	Сравнение с дряхлой старухой, привыкшей к поклонению	Старая сеньора 1, 2, 3
Внутрен	Роскошь,	1, 2, 3		

нее убранство	престиж			
------------------	---------	--	--	--

Таким образом, мы показали с помощью фреймовых структур принципиальную суть «вплетения», «прошивки» метафорой основных концептов художественного текста.

Переходя к концептам романа Г. Майринка «Ангел Западного окна», отметим, что их выделить сложнее, чем в предыдущем художественном тексте, поскольку «Ангел» изобилует описанием минувшего и потустороннего, которое вплетается в настоящее и реальное. Например, один и тот же персонаж существует в разных мирах и в разные эпохи. С одной стороны это приводит к активизации в тексте вербального, метафорического обеспечения описания объектов, а с другой – крайне затрудняет идентификацию объектов (персонажей, мистических сущностей и их целей и проявлений). Проблема идентификации – едва ли не самая главная при интерпретации данного текста.

В тексте романа выстраивание номинационных цепочек практически невозможно «снизу» (индуктивно, как в текстах Фр. Верфеля) из-за обилия разветвления смысла номинантов и проблемы их идентификации. Однако Г. Майринк с самых первых страниц текста дает читателю надежные ориентиры того, какие главные концепты войдут в реализацию его интенций.

Текст «Ангела» насквозь метафоричен. В каждом предложении можно ожидать, что оно начинается с обычных, неметафорических высказываний, а продолжает начатую тему с помощью метафоры. То же самое можно сказать о любом отрезке текста.

Несколько ведущих тем романа, к которым можно было бы привести обширные примеры из текста, приводят в итоге к следующей схеме концептов «Ангела».



Определить роль метафоры в образовании концепта можно и в других аспектах. Так, когнитивно-дискурсивный подход позволяет утверждать наличие следующих слоев:

1. понятийная составляющая перцептуально-образная составляющая;

1. ценностная (валоративная) составляющая [4:23].

В другой классификации:

1. смысловой строй;

2. образно-ассоциативный слой;

3. предметно-чувственный слой [3:35]

Нами показано, что метафора «прошивает» и строит концепт прежде всего в образно-ассоциативном слое (или перцептуально-образной составляющей по А. Н. Приходько), поскольку атрибуты метафоры сравниваются с атрибутами концепта именно в этом слое. Но остается пока не выясненным, какое приращение другим слоям дает «прошивка» метафорой образно-ассоциативного слоя.

Необходимо отметить следующее. Изменение (приращение) в других слоях концепта, благодаря метафоре, может быть информационным. Это означает, что обогащая образы художественного текста в образно-ассоциативном слое, метафора увеличивает семантический объем концепта в его смысловом слое и способствует рекурсивному уточнению информации о концепте в его предметно-чувственном слое.

К перспективам исследования относится рассмотрение конкретных механизмов информационного приращения в слоях концептов художественного текста. Кроме того, представляет интерес исследование послойной стилистики концептов и роли метаметафор в образовании стилистических приемов в слоях.

Литература

1. Гаврилова Т. А. и др. Базы знаний интеллектуальных систем. – Санкт-Петербург: Питер, 2000. – 382 с. 2. Коринь С. Н. Метаметафора и ведущие концепты художественного текста // Вісник ХНУ ім. В. Н. Каразіна. – 2007. – № 682. – С. 103-106. 3. Никонова В. Г. Художественный концепт как система систем // Вісник ХНУ ім. В. Н. Каразіна. – 2006. – № 726. – С. 33 – 41. 4. Приходько А. Н. Концепт как трехмерное ментальное образование // Вісник ХНУ ім. В. Н. Каразіна. – 2006. – № 726. – С. 20 – 26.

Иллюстративный материал

1. Gustav Meyrink. Der Engel vom westlichen Fenster. – Zürich: Diogenes Verlag, 1983. – 248 S. 2. Franz Werfel. Verdi. – Frankfurt am Main: Fischer Taschenbuch, 1992. – 468 S.